Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jedenastym, na miesiąc jedenasty, był Benajasz Piratończyk, z synów Efraima, a w jego oddziale było dwadzieścia cztery tysiące (ludzi). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jedenastym, na miesiąc jedenasty, był Benajasz Piratończyk, z Efraima, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jedenastym, na miesiąc jedenasty, *był* Benajasz Piratończyk, z synów Efraima, a jego oddział *liczył* dwadzieścia cztery tysiące. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jedenasty miesiąca jedenastego był Banajas Faratońszyk z synów Efraimowych, a w podziale jego dwadzieścia i cztery tysiące. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jedenasty, miesiąca jedenastego, Banajas Faratończyk z synów Efraim, a w hufie jego dwadzieścia czterzy tysiące. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jedenastym, na miesiąc jedenasty, był Benajasz z Pireatonu, z synów Efraima, a hufiec jego liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedenastym, na jedenasty miesiąc, był Benajasz z Piratonu, z Efraimitów, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jedenastym, w jedenastym miesiącu, Benajasz z z Pireatonu, z potomków Efraima, a w jego zmianie było dwadzieścia cztery tysiące ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowódcą jedenastego oddziału liczącego dwadzieścia cztery tysiące ludzi w jedenastym miesiącu był Benajasz z Pireatonu, Efraimita. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jedenastym, na jedenasty miesiąc, był Benaja z Piratonu, Efraimita, a jego oddział liczył 24. 000. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Одинадцятий в одинадцятому місяці Ванея, що з Фаратона синів Ефраїма, і в його відділі двадцять чотири тисячі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jedenastym, jedenastego miesiąca był Benajahu Piretończyk z synów Efraima, a w jego podziale dwadzieścia cztery tysiące. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jedenasty, na miesiąc jedenasty, był Benajasz Piratonita, z synów Efraima, a jego oddział liczył dwadzieścia cztery tysiące. |